

la Cour du Recorder de la Cité de Montréal, à sa discrétion; mais ladite amende ne dépassera pas quarante dollars et l'emprisonnement n'excèdera pas deux mois de calendrier, ledit emprisonnement, cependant, devant cesser en tout temps avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du Recorder sur paiement de ladite amende ou de ladite amende et des frais, selon le cas; et si l'infraction est réitérée, cette récidive constituera, jour par jour, après sommation ou arrestation, une offense séparée.

REGLEMENT No 419

Règlement concernant la construction des bâtiments sur la rue Angers, entre la rue Lasalle et l'avenue de l'Eglise.

(Adopté 9 Janvier 1911)

A l'assemblée mensuelle du Conseil de la Cité de Montréal, tenue dans l'Hôtel de Ville, ce neuvième jour de Janvier mil neuf cent onze, en la manière et suivant les formalités prescrites dans et par l'acte d'incorporation de ladite Cité, à laquelle assemblée sont présents la majorité des membres de tout le Conseil, savoir: Son Honneur le Maire, l'Honorable J. J. E. Guerin, les échevins Lapointe L. A., Lapointe N., Leclaire, O'Connell, Ward, Robinson, Carter, Lamoureux, Prud'homme, Dandurand, Boyd, Gauvin, Roux, Brodeur, Dubeau, Garceau, Monahan, Tétreau, Clément, Létourneau, Mayrand, Turcot, Marcil, Judge, Bastien, Emard, Larivière, Lussier, Deguire, Drummond, Morin.

Il est ordonné et décrété par ledit Conseil comme suit:

Section 1.—Tout nouveau bâtiment qui sera érigé sur la rue Angers, entre la rue Lasalle et l'avenue de l'Eglise, devra être construit à au moins 10 pieds de la ligne homologuée et l'espace ainsi réservé devra être libre de toute construction.

Il sera cependant permis de construire sur la façade de tout tel bâtiment des perrons, portiques, balcons, galeries et fenêtres en saillie (bay windows) pourvu qu'ils ne saillent pas de plus de 4 pieds.

Section 2.—Tout nouveau bâtiment qui sera construit sur la rue Angers, entre la rue Lasalle et l'avenue de l'Eglise, devra avoir au moins 25 pieds de hauteur à partir du niveau du trottoir jusqu'au sommet du toit, et la façade de tout tel bâtiment devra être en pierre taillée ou bosselée ou en brique pressée.

Section 3.—Il est défendu de construire sur ladite rue aucune usine ou manufacture, magasin, atelier, buvette, salle de billards, écurie de louage, étal de boucher, garage d'automobile, buanderie, ou autre boutique ou place d'affaires, et il est également défendu d'y aménager ou réparer des constructions déjà existantes pour les faire servir à ces fins.

Section 4.—Toute personne qui contreviendra à quelque une des dispositions de ce règlement sera passible d'une amende avec ou sans les frais et à défaut du paiement immédiat de ladite amende avec ou sans les frais, selon le cas, d'un emprisonnement, le montant de ladite amende et le terme d'emprisonnement à être fixés par la Cour du Recorder de la Cité de Montréal, à sa discrétion; mais ladite amende ne dépassera pas quarante dollars et l'emprisonnement n'excèdera pas deux mois de calendrier, ledit emprisonnement, cependant, devant cesser en tout temps avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du Recorder sur paiement de ladite amende ou de ladite amende et des frais, selon le cas; et si l'infraction est réitérée, cette récidive constituera, jour par jour, après sommation ou arrestation, une offense séparée.

City of Montreal, at its discretion; but such fine shall not exceed forty dollars, and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months; the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court upon payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be; and if the infraction is repeated, such repetition shall, day by day, constitute, upon summons or arrest, a separate offence.

BY-LAW No. 419

By-law concerning the erection of buildings on Angers street, between Lasalle street and Church avenue.

(Adopted 9th January 1911)

At the monthly meeting of the Council of the City of Montreal, held in the City Hall, this ninth day of January, one thousand nine hundred and eleven, after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting a majority of the members of the whole Council are present, viz: His Worship the Mayor, Honorable J. J. E. Guerin, Aldermen Lapointe L. A., Lapointe N., Leclaire, O'Connell, Ward, Robinson, Carter, Lamoureux, Prud'homme, Dandurand, Boyd, Gauvin, Roux, Brodeur, Dubeau, Garceau, Monahan, Tétreau, Clément, Létourneau, Mayrand, Turcot, Marcil, Judge, Bastien, Emard, Larivière, Lussier, Deguire, Drummond, Morin.

It was ordained and enacted by the said Council as follows:

Section 1. — Every new building erected on Angers street, between Lasalle street and Church avenue, shall be built at a distance of at least 10 feet from the homologated line, and the space so reserved shall be free from any building.

It shall, however, be lawful to erect on the frontage of any such building stoops, porticos, balconies, galleries and bay windows, provided that the same do not project more than 4 feet.

Section 2.—Every new building erected on said Angers street, between Lasalle street and Church avenue, shall be at least 25 feet high from the level of the sidewalk to the top of the roof, and the frontage of every such building shall be of cut stone or ashlar or pressed brick.

Section 3.—It is forbidden to erect on the said street any works, factory, store, work-shop saloon, billiard room, livery stable, butcher's stall, automobile garage, laundry or other shop or place of business and it is also forbidden to fit up or repair any existing buildings to be used as such.

Section 4.—Every person offending against any of the provisions of this By-Law shall be liable to a fine with or without costs, and in default of immediate payment of said fine with or without costs, as the case may be, to an imprisonment, the amount of said fine and the term of imprisonment to be fixed by the Recorder's Court of the City of Montreal, at its discretion; but such fine shall not exceed forty dollars, and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months; the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court upon payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be; and if the infraction is repeated, such repetition shall, day by day, constitute, upon summons or arrest, a separate offence.